**Камянець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка   
факультет іноземної філології  
кафедра слов’янської філології та загального мовознавства**

1. **Загальна інформація про курс**

|  |  |
| --- | --- |
| **Назва курсу, мова викладання** | ПОЛЬСЬКОМОВНИЙ ЕТИКЕТ: ІСТОРІЯ І СУЧАСНІСТЬ |
| **Викладачі** | Стахнюк Наталія Олександрівна – завідувач, доцент кафедри слов’янської філології та загального мовознавства |
| **Профайл викладачів** | <https://slovfil.kpnu.edu.ua/stakhniuk/> |
| **E-mail:** | [lc\_natalia.stachniuk@kpnu.edu.ua](mailto:lc_natalia.stachniuk@kpnu.edu.ua) |
| **Сторінка курсу в MOODLE** | <https://moodle.kpnu.edu.ua/course/view.php?id=9586> |
| **Консультації** | Відповідно до графіку проведення консультацій |

1. **Анотація до курсу**

Дисципліна дає змогу комплексно представити національно-специфічні правила мовленнєвої поведінки поляків у різних ситуаціях ввічливого контакту зі співрозмовниками, розкрити самобутність національних форм польського мовленнєвого етикету, висвітлити їх в історичному розвитку і зв’язку з етнопсихологічними рисами польського народу, його світоглядом, культурною еволюцією, розглянути основні етикетні ситуації; сприяє піднесенню культури мовлення здобувачів вищої освіти.

1. **Мета та цілі курсу**

Навчальна дисципліна покликана ознайомити здобувачів вищої освіти з багатоаспектним поняттям польськомовного етикету.

Структура навчальної дисципліни підпорядкована меті – ознайомити здобувачів вищої освіти із національними особливостями мовленнєвого етикету та основними правилами етикетної поведінки, навчити їх правильно моделювати свою мовленнєву поведінку в різних етикетних ситуаціях; правильно обирати тональність спілкування тощо.

1. **Формат курсу**

Дисципліна професійної підготовки.

1. **Результати навчання**

**Після вивчення навчальної дисципліни здобувачі вищої освіти повинні:**

***знати:***

1) види польськомовної мовленнєвої діяльності;

2) функції мовлення, зокрема етикетну;

3) польські загальноетичні правила спілкування;

4) тональності спілкування;

5) різновиди польськомовного етикету;

6)  взаємозв’язок польськомовного етикету з моральними нормами, загальною польською культурою, освіченістю й ввічливістю.

* ***вміти:***
* правильно добирати польськомовні етикетні вислови в різних ситуаціях;
* правильно моделювати свою етикетну поведінку в різних мовленнєвих ситуаціях;
* правильно обирати тональність спілкування.

1. **Обсяг і ознаки курсу**

|  |  |
| --- | --- |
| **Найменування показників** | **Характеристика навчального курсу** |
| **денна форма навчання** |
| Освітня програма, спеціальність | 014 Середня освіта Мова і література (польська, англійська)  014 Середня освіта Польська мова і зарубіжна література |
| Рік навчання/ рік викладання | другий / третій (2022-2023) |
| Семестр вивчення | 4, 6 |
| нормативна/вибіркова | Вибіркова (вибір з каталогу) |
| Кількість кредитів ЄКТС | 4 кредити ЄКТС |
| Загальний обсяг годин | 120 год. |
| Кількість годин навчальних занять | 40 год. |
| Лекційні заняття | 20 год. |
| Практичні заняття | 20 год. |
| Семінарські заняття | 0 год. |
| Лабораторні заняття | 0 год. |
| Самостійна робота | 80 год. |
| Форма підсумкового контролю | залік |

1. **Пререквізити курсу**

Передумови для вивчення дисципліни: практика усного та писемного мовлення польської мови, володіння польською мовою на рівні не нижче А2.

1. **Технічне й програмне забезпечення /обладнання**

Вивчення курсу не потребує використання програмного забезпечення, крім загальновживаних програм і операційних систем, наприклад навчальної платформи MOODLE (модульного об'єктно-орієнтованого динамічного навчального середовища). Для забезпечення навчального процесу використовується мультимедійне обладнання (стаціонарні та мультимедійні проектори), доступ до мережі Wi- Fi тощо.

1. **Політика курсу**

Вивчення дисципліни відбувається в межах освітнього процесу, передбаченого програмою підготовки здобувачів вищої освіти, зокрема, робочої програми навчальної дисципліни.

Відвідування занять. Відвідування занять, оцінювання, відпрацювання пропущених занять та перескладання незадовільних оцінок здійснюється відповідно до «Положення про організацію освітнього процесу в Кам’янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка» (затвердж. 30.08.2018 р., URL: <https://drive.google.com/file/d/1ZbMN35h-7ZSJBBOVvL2bTCaLtRbcQA86/view>).

Очікується, що здобувачі вищої освіти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов’язані дотримуватися термінів виконання усіх видів робіт, передбачених курсом.

Пропущені заняття. Здобувачі вищої освіти відпрацьовують пропущені заняття на консультаціях в усній та письмовій формі, завантажують завдання в MOODLE, виконують завдання в цьому середовищі.

Академічна доброчесність. Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються. У випадку таких подій – реагування відповідно до [Положення про організацію освітнього процесу в Кам’янець-Подільському національному університету імені Івана Огієнка](https://drive.google.com/file/d/18ElbRiS7hkAM94yB65gsZAvD-VbMqXuI/view?usp=sharing). Очікується, що практичні напрацювання здобувачів вищої освіти відповідатимуть принципам академічної доброчесності, що передбачено Кодексом про академічну доброчесність Кам’янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка https://integrity.kpnu.edu.ua/normatyvna-baza/

Література. Уся література, яку здобувачі вищої освіти не можуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Здобувачі вищої освіти заохочуються до використання іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.

**Схема курсу**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Дата /**  **кількість акад. год.** | **Тема, план** | **Форма заняття** | **Матеріали** | **Література**  **Інтернет ресурси** | **Завдання,**  **год** | **Вага оцінки**  **(балів)** | **Термін виконання** |
| Дата проведення – згідно з розкладом | **Модуль І.** Етикетні вислови та їх реалізація в різних мовленнєвих ситуаціях |  |  |  |  | Поточний контроль – 50 балів, Модульна контрольна робота – 50 балів | Впродовж вивчення дисципліни |
| 2 год | **Тема 1:** Strategie grzecznościowe  1) zasada poszanowania suwerenności partnera  2) Grzeczność a kompetencja komunikacyjna  3) Grzeczność a etyka porozumiewania się  4) Grzeczność a szczerość  5) Grzeczność a poprawność językowa | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 2, 3, 4, 7 | Переглянути презентацію,  2 год | - |  |
| 2 год | практичне заняття |  | Опрацювати текст лекції,  підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та  виконати вправи  6 год | 5 балів |  |
| 2 год | **Тема 2:** Historia grzeczności językowej   1. Przemiany polskiej etykiety językowej 2. Staropolski savoir-vivre 3. Grzeczność językowa polskiej warstwy szlacheckiej 4. Zwroty adreesatywne w dobie staropolskiej 5. Wiek XIX – okres zmian systemu adresatywnego 6. Zmiany polskiej grzeczności językowej w XX i XXI wieku | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 1, 13, 14 | Переглянути презентацію,  2 год | - |  |
| 2 год | практичне заняття |  | Опрацювати текст лекції,  підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та  виконати вправи 6 год | 5 балів |  |
| 2 год | **Тема 3:** Współczesna etykieta językowa   1. Formuły otwierające i zamykające konwersację 2. Powitanie 3. Akty zwrócenia się do odbiorcy 4. Pytania grzecznościowe 5. Pożegnanie | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 6, 7, 8, 10 | Переглянути презентацію,  2 год | - |  |
| 2 год | практичне заняття |  | Опрацювати текст лекції,  підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та  виконати вправи 6 год | 5 балів |  |
| 2 год | **Тема 4:** Prośba, przepraszanie, podziękowanie – grzecznościowe odpowiedniki „chcieć”  1**)** Prośba  2) Przeproszenie  3) Podziękowanie  4) Polecenia | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 6, 7, 8, 10 | Переглянути презентацію,  2 год | - |  |
| 2 год | практичне заняття |  | Опрацювати текст лекції,  підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та  виконати вправи 6 год | 5 балів |  |
| 2 год | **Тема 5:** Grzeczność biznesowa  1) Grzeczność w relacjach przełożony – podwładny  2) Grzeczność w placówkach handlowych i usługowych  3) Grzeczność w publicznych środkach komunikacji  4) Grzeczność w przemówieniach  5) Grzecznościowe powinności kobiety i mężczyzny | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 2, 4, 11, 15 | Переглянути презентацію,  2 год | - |  |
| 2 год | практичне заняття |  | Опрацювати текст лекції,  підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та  виконати вправи 6 год | 5 балів |  |
| 2 год | **Тема 6:** Tytulatura  1) Relacje na pan, pani  2) Relacje na ty  3) Przejście na ty  4) Relacje pośrednie między ty a pan/pani | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 5, 6, 12 | Переглянути презентацію,  2 год | - |  |
| 2 год | практичне заняття |  | Опрацювати текст лекції,  підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та  виконати вправи 6 год | 5 балів |  |
| 2 год | **Тема 7:** . Grzeczność w życiu codziennym  1) Grzeczność na ulicy  2) Grzeczność w windzie  3) Grzeczność przez domofon  4) Grzeczność w stisunkach sąsiedzkich  5) Grzeczność wobec słabszych  6) Grzeczność z szpitalach, hospicjach, domach opieki etc.  7) Grzeczność w relacjach ksiądz - parafianie | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 3, 4, 6, 7 | Переглянути презентацію,  2 год | - |  |
| 2 год | практичне заняття |  | Опрацювати текст лекції,  підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та  виконати вправи 6 год | 5 балів |  |
| 2 год | **Тема 8:** Grzeczność w szkole / na uczelni  1) Grzeczność w relacjach nauczyciel – uczeń  2) Grzeczność w relacjach wykładowca – student  3) Grzeczność na wykładach  4) Grzeczność w referatach  5) Grzeczność w pogadankach, prelekcjach i odczytach  6) Grzeczność w dyskusjach i sporach | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 3, 4, 6, 7 | Переглянути презентацію,  2 год | - |  |
| 2 год | практичне заняття |  | Опрацювати текст лекції,  підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та  виконати вправи 6 год | 5 балів |  |
| 2 год | **Тема 9:** Grzeczność w korespondencji  1) Listy tradycyjne  2) Listy elektroniczne (e-maile)  3) Komunikacja sms-owa  4) Katrki świąteczne  5) Widokówki | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 3, 4, 6, 15 | Переглянути презентацію,  2 год | - |  |
| 2 год | практичне заняття |  | Опрацювати текст лекції,  підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та  виконати вправи 6 год | 5 балів |  |
| 2 год | **Тема 10:** Grzeczność przez komunikatory  1) Rozmowy przez telefon stacjonarny  2) Rozmowy przez telefon komórkowy  3) Poczta głosowa. Sekretarka automatyczna  4) Grzeczność w mediach  5) Relacje grzecznościowe między nadawcą a odbiorcą radiowym i telewizyjnym | лекція | Презентація ,  Текст лекції | 3, 4, 6, 15 | Переглянути презентацію,  2 год | - |  |
| 2 год | практичне заняття |  | Опрацювати текст лекції,  підготувати конспект, анотувати прочитану додаткову літературу. Відповісти на питання та  виконати вправи 6 год | 5 балів |  |

**11. Система оцінювання та вимоги**

Критерії оцінювання результатів навчання

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Поточний і модульний контроль (100 балів)** | | **Сума** |
| Змістовий модуль 1  (100 балів) | | 100 |
| Поточний контроль (у тому числі самостійна робота) | МКР |
| 50 балів | 50 балів |

**Таблиця відповідності шкал оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Рейтингова оцінка з навчальної дисципліни** | **Оцінка за шкалою ЕСТS** | **Національна залікова оцінка** |
| 90-100 і більше | А (відмінно) | зараховано |
| 82-89 | В (дуже добре) |
| 75-81 | С (добре) |
| 67-74 | D (задовільно) |
| 60-66 | Е (достатньо) |
| 35-59 | FX (незадовільно з можливістю повторного складання) | не зараховано |
| 34 і менше | F (незадовільно з обов’язковим проведенням додаткової роботи щодо вивчення навчального матеріалу кредитного модуля) |

Умови допуску до підсумкового контролю:

- відсутність пропусків лекційних і практичних занять або їх своєчасне відпрацювання на консультації, якщо заняття пропущено з поважної причини і є документ, який її засвідчує,

- можливе виконання індивідуальних завдань для покращення оцінок.

Рейтингова система, що передбачає оцінювання здобувачів вищої освіти за всіма видами освітньої діяльності:

* поточний, підсумковий контроль;
* презентації,
* проектна робота,
* модульні контрольні роботи,
* тестування.

**12. Рекомендована література**

1. Barbasiewicz M. Dobre maniery w przedwojennej Polsce, 2012.
2. Bartmiński J. (red.) Etyka słowa. Wybór opracowań, t. 1, UMCS, Lublin : Literatura podstawowa, 2017.
3. Cegieła A. Słowa i ludzie. Wprowadzenie do etyki słowa, Dom Wydawniczy Elipsa, Warszawa, 2014.
4. Kisiel P. Etykieta językowa a wzory kultury*, w:* Język a kultura. *t. 6:* Polskaetykieta językowa, pod red. J Anusiewicza i M. Marcjanik, 1992.
5. Łaziński M., O panach i paniach. Polskie rzeczowniki tytularne i ich asymetriarodzajowo-płciowa, 2006.
6. Marcjanik M. Normy regulujące językowe zachowania grzecznościowe, „Przegląd humanistyczny” z.7, 1990.
7. Marcjanik M., Grzeczność w komunikacji językowej, Warszawa 2017, s. 166
8. Mówimy uprzejmie. Poradnik językowego savor-vivre’u, rozdz. Formy adresatywne. Warszawa 2021, s. 314
9. Ożóg K., Model współczesnej polskiej grzeczności językowej, w:Współczesnapolszczyzna. Wybór opracowań. Programy dydaktyczne bibliografia etykietajęzykowa, pod red. J. Barmińskiego, 2004.
10. Ożóg K., Współczesny model polskiej grzeczności językowej, w: Język a kultura. t. 17: Życzliwość i agresja w języku i kulturze*,* pod red. A. Dąbrowskiej i A. Nowakowskiej, 2005.
11. Polszczyzna na co dzień, pod red. M. Bańko, 2006.
12. Stewart J. (red.) Mosty zamiast murów. Podręcznik komunikacji interpersonalnej, Warszawa, 2009
13. Tazbir J., Kultura szlachecka w Polsce. Rozkwit-upadek-relikty, 1998.
14. Wojtak M., Wybrane elementy staropolskiej etykiety językowej, w: Język akultura. Polska etykieta językowa, pod red. J Anusiewicza i M. Marcjanik, 2002.
15. Zgółkowie H. i T., Językowy savoir-vivre, Poznań 1992.